МэщбэшIэ Исхьакъ Пае Тхьаусыхэ Псалъ

Meşbaş'e İshak İçin Taziye Mesajı

Condolence Message for Ishak Mashbash

رسالة تعزية في وفاة إسحاق مشباشه

Соболезнование в связи с кончиной Исхака Мешбаша

Адыгэ Усакlо, Тхакlо, Зэдзэкlакlо Цlэрыlом Пае Тхьаусыхэ Псалъ

ИгъашIэ илъэс 96-рэр зыщихьыгъэ Адыгэ Республикэм 2026 гъэм, Іоныгъо мазэм и 7-м дунаим щехыжьыгъэ МэщбэшIэ Исхьакъ, АдыгабзэкIэ ытхыгъэ тхылъ 80-м фэдизымкIэ ыкIи Къошбэе Пщымафэ игъусэу АдыгабзэкIэ апэрэу зэрадзэкIыгъэ КъурIан Іаятэхэм Ямэхьанэхэр лэжьыгъэмкIэ Адыгабзэм ыкIи литературэм пщыгъупшэжь мыхъун хэгъахъошхохэр фишIыгъ. Дунаем ехыжьыгъэм Алыхьым рахьмэт къырет, иунагъомрэ шIу зылъэгъухэмрэ тафэтахьусыхэ.

CNA | Circassian National Assembly | Адыгэ Лъэпкъ Хасэ | Çerkes Ulusal Meclisi

Ünlü Çerkes Şair, Yazar ve Çevirmen İçin Taziye Mesajı

Doksan altı yıllık ömrünü geçirdiği Adıgey Cumhuriyetinde 7 Eylül 2026'da hayata veda eden Meşbaş'e İshak, Adıgece kaleme aldığı seksen eserinin yanı sıra Koşbeye Pşımaf ile birlikte hazırlamış olduğu ilk Adıgece Kur'an-ı Kerim Meali çalışmasıyla Çerkes dili ve edebiyatına unutulmaz katkılar sunmuştur. Merhuma Allah'tan rahmet, yakınlarına ve sevenlerine baş sağlığı dileriz.

CNA | Circassian National Assembly | Адыгэ Лъэпкъ Хасэ | Çerkes Ulusal Meclisi

Condolence Message for the Renowned Circassian Poet, Writer, and Translator

Ishak Mashbash, who passed away on September 7, 2026, in the Republic of Adygea where he lived for ninety-six years, made unforgettable contributions to Circassian language and literature not only with his eighty works written in the Adyghe language but also with the first translation of the Holy Quran into Adyghe, which he co-prepared with Pshimaf Koshbai. We extend our deepest condolences to his family and loved ones, and pray for Almighty Allah's mercy upon the deceased.

CNA | Circassian National Assembly | Адыгэ Лъэпкъ Хасэ | Çerkes Ulusal Meclisi

رسالة تعزية في وفاة الشاعر والكاتب والمترجم الشركسي الشهير

لقد انتقل إلى رحمة الله تعالى إسحاق مشباشه في 7 أيلول/سبتمبر 2026 في جمهورية أديغيا التي عاش فيها ستا وتسعين سنة من عمره. وقد قدم المرحوم مساهمات لا تُنسى للغة والأدب الشركسي، ليس فقط من خلال ثمانين مؤلَّفًا كتبها باللغة الأديغية، ولكن أيضًا من خلال مشاركته مع بشيماف كوشباي في إعداد أول ترجمة لمعاني القرآن الكريم إلى اللغة الأديغية. نسأل الله العلي القدير أن يتغمد الفقيد بواسع رحمته ، ونتقدم بأخلص التعازي والمواساة لعائلته ومحبيه عامة.

CNA | Circassian National Assembly | Адыгэ Лъэпкъ Хасэ | Çerkes Ulusal Meclisi

Соболезнования в Связи с Кончиной Известного Черкесского Поэта, Писателя и Переводчика

Исхак Машбаш, ушедший из жизни 7 сентября 2026 года в Республике Адыгея в возрасте 96 лет, внес неоценимый вклад в развитие Черкесского языка и литературы. Помимо более восьмидесяти произведений, написанных им на Адыгейском языке, он совместно с Пшимафом Кошбеем подготовил первый перевод смыслов Священного Корана на Адыгейский язык. Молим Всевышнего о милости к усопшему и выражаем искренние соболезнования его родным и близким, а также всем его почитателям и тем, кто ценил его творчество.

CNA | Circassian National Assembly | Адыгэ Лъэпкъ Хасэ | Çerkes Ulusal Meclisi